

## ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК

Ф. Хаитов<sup>1</sup>

### *Аннотация:*

В статье исследованы вопросы языкового заимствования и негативного влияния английского языка на персидский язык в связи с некорректным переводом, публикациями в печатных изданиях и вхождения английской лексики в персидский язык. Автор статьи посредством собранной лексики из диалектов персидского языка рассмотрела некоторые аспекты данной проблемы.

*Ключевые слова:* английский язык, персидский язык, диалектика.

*doi:* <https://doi.org/10.2024/c3aaxt54>

---

Английский язык и его перевод с этого языка стали неотъемлемой частью иранского и персидского общества. Распространение переводов сделало персидский язык источником множества разнообразных слов. Один из них заключается в том, что патология персидского языка должна выходить за рамки обычно обсуждаемой лексики, а также следует учитывать более важные и большие единицы, такие как фразы и предложения.

Широкое использование английского языка - явление не новое и не ограничивается Ираном. Многие страны, в том числе европейские страны, такие как Франция, также обеспокоены допустимостью использования английского языка, особенно в научных и технических областях.

Настоящую озабоченность вызывает негативное влияние английского языка на персидский из-за отсутствия слабых переводчиков. Как известно, перевод - это процесс, в котором переводчик удаляет концепции из модели языка идеологии и дает намеченную цель в форме языка. Однако в любом переводе возможны два типа ошибок: ошибка нахождения концепции на языке идеологии и ошибка утверждения концепции на целевом языке.

Первый тип ошибки возникает, когда переводчик не может найти правильный смысл на языке идеологии. Такие ошибки, независимо от того, насколько они мелкие или большие, поставят переводчика в неловкое положение, потому что это показывает слабость переводчика на языке идеологии.

Вторжение иностранных слов: этот эффект наблюдается в словах, структуре и фактуре текста.

Влияние английского языка на персидский язык на уровне словарного запаса. Конечно, проблема не в простоте, которую некоторые представляют и сразу же объясняют использование персидских эквивалентов. Современный английский язык пользуется успехом во всем мире, благодаря обширной литературе и текстам, написанным на этом языке в научном и техническом контексте. Океан

---

<sup>1</sup> Хаитов Фирдавс Каюмович, кандидат философских наук, доцент, заведующий кафедрой онтологии и теории познания, Таджикского национального университета

профессиональных английских слов, которые используются в повседневной жизни, сбивает переводчиков с толку, и в переводах нет определенной направленности или единства. Например, термин, относящийся к компьютеру или, как некоторые говорят, компьютеру. Многие из этих терминов переведены на персидский язык и хорошо приняты большинством пользователей, например, оборудование, программное обеспечение, ключевые слова и т. Д. Однако количество слов, используемых в английской версии, намного выше, и среди переводчиков до сих пор нет ни слова о таких словах, как Mouse Mat, Click, RAM, Internet. Нужно ли приравнять эти слова и термины?

Доктор Сафорзода говорит: «Иностранные слова становятся необходимыми и принятие репрезентативной части или названия художественного средства, такого как кино, радио, телевидение, телефон и т. Кроме того, когда мы переводим эти предметы то слова, обозначающие их, должны быть введены точно» [6].

Здесь мы хотели бы представить список английских слов, введенных в персидский язык в качестве доказательства в таблице:

English	فارسی	English	فارسی
Pump	پمپ	Adapter	آداپتور
Port	پورت	Asphalt	اسفالت
Piano	پیانو	Ambulance	آمبولانس
Theatre	تئاتر	Antenna	آنتن
Taxi	تاکسی	I phone	آیفون
Tank	تانک	Automobile	اتومبیل
Tim	تایم	Style	استیل
Traffic	ترافیک	Occasion	اکازیون
Tractor	تراکتور	Oxygenise	اکسیژن
Taster	تستر	Original	اورجینال
Telephone	تلفن	Emergency	اورژانس
Television	تلویزیون	Airbag	ایر بگ
Telecabin	تله کابین	Intranet	اینترانت
Tour	تور	Internet	اینترنت
Turbine	توربین	Balance	بالانس
Tunnel	تونل	Balcony	بالکن
T-shirt	تی شرت	Bank	بانک
Jet	جت	Brother	برادر
Chart	چارت	Brochure	بروشور
Chat	چت	Ball bearings	بلبرینگ
Chatroom	چتروم	Bomb	بمب
Drill	دریل	Bulldozer	بولدوزر
Doctor	دکتر	Boulevard	بولوار
Dioxide	دی اسکید	Park	پارک
Carbon dioxide	دی اسکید کربن	Parking	پارکینگ
Digital	دیجیتال	Pad	پد
Dictionary	دیکشنری	Projector	پروژکتور
Resume	رزومه	Printer	پرینتر
Rav	رم	Post	پست
Kiwi	کیوی	Rail	ریل
Garage	گاراژ	Remote	ریموت
Guard rail	گارد ریل	Sandwich	ساندویچ

Glider	گلايدر	Site	سایت
Guitar	گیتار	Super market	سوپرمارکت
Lamp	لامپ	Switch	سوئیچ
Leader	لودر	Cinema	سینما
Luxe	لوکس	Chance	شانس
Lemon	لیمو	Short	شورت
Download	دانلود	File	فایل
Mask	ماسک	Formula	فرمول
Machine	ماشین	Forum	فرم
Manto	مانتو	Freezer	فریزر
Monitor	مانیتور	Focus	فوکس
Mouse	ماوس	Fish	فیش
Metro	مترو	Cable	کابل
Mobile	موبایل	Catalogue	کاتالوگ
Motor	موتور	Cotter	کاتر
Motorcycle	موتور سیکلت	Court	کارت
Modem	مودم	coffee shop	کافی شاپ
Washer	واشر	Cactus	کاک توس
Wax	واکس	Computer	کامپیوتر
Wireless	وایرلس	Kite	کایت
Webcam	وب کم	Capsule	کاپسول
Video	ویدیو	Clutch	کلاچ
hard disk	هارد دیسک	Control	کنترل
Helicopter	هلیکوپتر	Cancel	کنسل
Handle	هندل	Cooler	کولر
DVD	دی وی وی	Keyboard	کیبورد
CPU	سی پی یو	CD	سی دی
ABC	ای بی اس	VPN	وی پی ان
Printer	پرینتر	USB	یو اس بی

произведенное от французского и английского слова, **restaurant** - это тип ресторана, где подают и потребляют еду и напитки.

دانلود происходит от английского слова **download** процесс загрузки электронных данных, загрузки или загрузки файлов или, другими словами, загрузки файлов из интернета, называется загрузкой.

هتل тип жилья - это аренда, которая обычно сдается физическим лицам на короткий период времени. Гостиницы - одно из самых популярных мест для размещения и размещения туристов в городе, и в основном они используются пассажирами и туристами. В гостиницах большое количество номеров, иногда несколько сотен [5].

Отель происходит от французского слова «отель», которое само по себе происходит от «hotel», что означает «хозяин». Отель во Франции относится к зданию, которое имеет много посетителей. Однако с появлением этого слова на английском языке и его последующим распространением на другие языки значение отеля изменилось, и сегодня он известен как особый тип жилья для пассажиров [7].

На взаимодействие людей в мировом сообществе влияют их язык и культура. Введение иностранного языка в любой язык - одно из последствий этого влияния. Сегодня вы можете не найти язык, в котором бы не использовались иностранные

слова. Наш персидский язык, иранцы, не является исключением из этого правила, и многие иностранные слова нашли свое место в нем.

**Список использованной литературы:**

- [1]. Алиашф Содик. [www.persian-man.ir](http://www.persian-man.ir). (дата обращения: 12.04.2024). Роль культуры в программировании на персидском языке.
- [2]. Доро Хусрав. [www.khorasan.nl](http://www.khorasan.nl). (дата обращения: 10.04.2024). Несколько слов о влиянии французского и английского языков на персидский.
- [3]. Кур Сефевид. <http://www.liveinternet.ru> (дата обращения: 12.04.2024). Социология и лингвистика кредитной лексики.
- [4]. Маджид Немати. <http://english.a222.org>. (дата обращения: 12.04.2024). Негативное влияние английского языка на персидский из-за ошибочных переводов и печатных текстов. Институт иностранных языков Тегеранского университета.
- [5]. Мухаммад Хакдуст. <http://english.a222.org>. Английский словарь с персидским корнем.
- [6]. Парвез Хонлари. *Лингвистика и персидский язык*. -Тегеран: Интишороти Тус, 1373. – 354 с.
- [7]. Фатима Азизмухаммади. [www.emdadgar.com](http://www.emdadgar.com). (дата обращения: 11.04.2024). Рассмотрим некоторые распространенные процессы заимствования на персидском языке.